



Bluetooth™
Car Speakerphone
HCB-100E
Svenska
Suomi
Русский
Nederlands

Sony Ericsson

Car Speakerphone

HCB-100E



Användarhandbok

Käyttöopas

Руководство по эксплуатации

Gebruikershandleiding

Sony Ericsson HCB-100E

This User guide is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this User guide. All rights reserved.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2007

Publication number: LZT 108 9318/3 R1A

Some of the services in this User guide are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.

This product is leadfree and halogenfree.



Bluetooth™ högtalartelefon för bil HCB-100E

HCB-100E är en trådlös högtalartelefon som du kan använda hemma, i bilen eller på kontoret. Om du sätter fast HCB-100E på solskyddet får du tillgång till alla handsfree-funktioner i bilen. Funktionen färg-ID ger dig möjlighet till tre olika anslutningar med Bluetooth.

Bluetooth™-autokaiutin HCB-100E

Langaton HCB-100E-kaiutin sopii yhtä lailla koti- ja toimistokäyttöön kuin autoonkin. Aurinkosuojukseen huomaamattomasti kiinnitettävä HCB-100E-kaiutin jättää kuljettajan kädet kokonaan vapaiksi. Väritunnustoiminnon ansiosta käytettävissä on kolme Bluetooth-yhteyttä.

Автомобильное устройство громкой связи Bluetooth™ HCB-100E

HCB-100E – это беспроводное устройство громкой связи, предназначенное для использования в автомобиле, дома и на работе. Установленное непосредственно на солнцезащитный козырек, устройство HCB-100E выполняет все функции громкой связи в автомобиле. Функция цветовой идентификации упрощает работу с тремя подключениями Bluetooth.

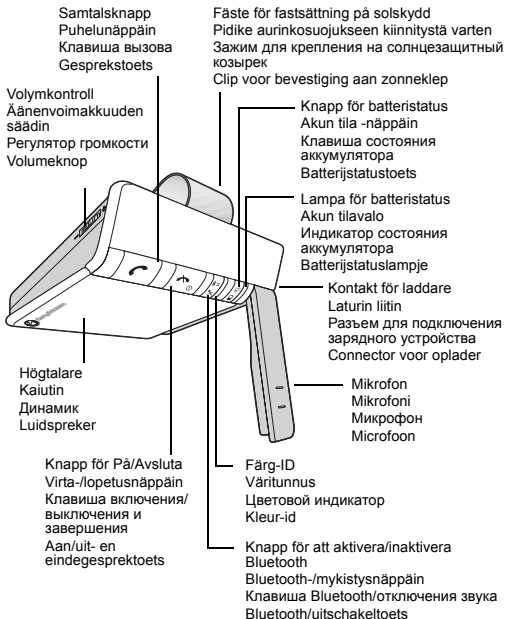
Bluetooth™ autoluidsprekertelefoon HCB-100E 4

De HCB-100E is een draadloze luidsprekertelefoon die u thuis, in de auto of op kantoor kunt gebruiken. De HCB-100E is bijna onzichtbaar bevestigd aan de zonneklep en maakt gebruik in de auto volledig handsfree. Met de kleur-id-functie kunt u drie verschillende Bluetooth verbindingen mogelijk maken.

Kuva

Общий вид

Overzicht



Näppäimet ja merkkivalot

Клавиши и индикаторы

Toetsen en indicatoren



Tryck på knappen när du vill ringa och besvara samtal.

Painamalla tätä voit soittaa puheluita ja vastata niihin.

Посылка вызова или ответ на вызов.

Druk hierop om te bellen of gesprekken te beantwoorden.

Tryck på knappen om du vill växla mellan samtal.

Painamalla tätä voit vaihtaa puhelusta toiseen.

Переключение между вызовами.

Druk hierop om van het ene gesprek naar het andere te gaan.

Tryck på knappen två gånger om du vill ringa upp ett nummer igen.

Painamalla tätä kaksi kertaa voit valita numeron uudelleen.

Повторный набор последнего номера – нажмите дважды.

Druk twee maal om een nummer opnieuw te kiezen.

Tryck på knappen om högtalartelefonen har varit utanför telefonens räckvidd och du vill ansluta igen.

Painamalla tätä voit muodostaa yhteyden uudelleen, kun kaiutin on ollut puhelimen kantaman ulkopuolella.

Повторное подключение после того, как телефон находился за пределами зоны действия канала связи.

Druk hierop om opnieuw verbinding te maken wanneer de luidsprekertelefoon buiten het bereik van de telefoon was.



Tryck på knappen för att avsluta och avvisa samtal och för att avbryta koppling.

Painamalla tätä voit lopettaa ja hylätä puheluita sekä peruuttaa linkinmuodostuksen.

Завершение и отклонение вызова, а также отмена сопряжения.

Druk hierop om gesprekken te beëindigen en te weigeren en om een pairing-procedure te annuleren



Håll knappen intryckt för att sätta på och stänga av. Pitämällä tätä painettuna voit kytkeä laitteeseen virran tai katkaista sen.

Включение и выключения питания – удерживайте клавишу нажатой.

Ingedrukt houden om de luidsprekertelefoon in of uit te schakelen.



Vrid för att justera högtalar- och ringvolymen.

Kääntämällä tätä voit säätää kaiuttimen ja soittoäänien äänenvoimakkuutta.

Изменение громкости громкоговорителя и сигнала вызова – вращайте регулятор.

Draai hieraan om het volume van de luidspreker en de beltoon te regelen.



Håll knappen intryckt om du vill koppla ihop högtalartelefonen med en telefon.

Pitämällä tätä painettuna voit muodostaa linkin kaiuttimen ja puhelimen välille.

Сопряжение устройства громкой связи с телефоном – удерживайте клавишу нажатой.

Ingedrukt houden om de luidsprekertelefoon te koppelen met een telefoon.

Tryck flera gånger för att välja en färg (telefon).

Painamalla näppäintä toistuvasti voit valita värin (puhelimen).

Выбор цвета (телефона) – нажмите требуемое количество раз.

Druk een aantal maal op deze toets om een kleur te selecteren (telefoon).



Tryck på knappen om du vill stänga av/sätta på mikrofonen under ett samtal.

Painamalla tätä voit mykistää mikrofonin puhelun aikana tai lopettaa mykistystyksen.

Отключение и включение микрофона во время разговора.

Druk hierop om de microfoon in of uit te schakelen tijdens een gesprek.

Färg-ID
Väritunnus
Цветовой индикатор
Kleur-id

Olika färger identifierar de kopplade telefonerna. Eri värit osoittavat puhelimet, joihin linkki on muodostettu.

Сопряженные телефоны обозначаются различными цветами.

Verschillende kleuren geven de gekoppelde telefoons aan.



Håll knappen intryckt för att sätta på och stänga av indikeringslamporna.

Pitämällä tätä painettuna voit sytyttää tai sammuttaa merkkivalot.

Включение и выключение индикаторов – удерживайте клавишу нажатой.

Ingedrukt houden om de indicatoren in of uit te schakelen.

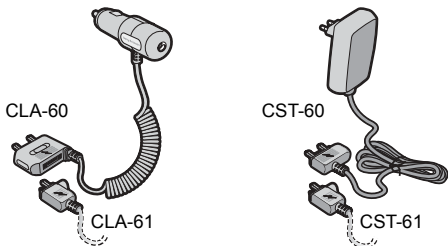


Tryck på knappen om du vill kontrollera batteristatusen.

Painamalla tätä voit tarkistaa akun tilan.

Проверка уровня зарядки аккумулятора.

Druk hierop om de batterijstatus te controleren.

***Så här laddar du högtalartelefonen***

Ladda ungefär 4 timmar eller tills batterilampan visar att batteriet är fulladdat (grön).

Kaiuttimen lataaminen

Lataa noin 4 tuntia tai kunnes akun tilavallo näyttää täyttä latausta (vihreä valo).

Для зарядки аккумулятора

Заряжайте аккумулятор в течение 4 часов или до тех пор, пока индикатор не покажет полную зарядку аккумулятора (зеленый цвет).

De luidsprekertelefoon opladen

Het apparaat moet ongeveer 4 uur worden opgeladen, of totdat het lampje van de batterij aangeeft dat het apparaat volledig is opgeladen (groen).

Linkin muodostaminen kaiuttimeen




Сопряжение устройства громкой связи

De luidsprekertelefoon koppelen (pairing)

Innan du kan börja använda högtalartelefonen måste den kopplas till en annan telefon. Det går att koppla upp till tre olika telefoner till högtalartelefonen.

Välj en färg som identifierar varje telefon som du vill använda tillsammans med högtalartelefonen. En färg som inte används indikeras av att lampan för färg-ID blinkar snabbt. En färg som redan används indikeras av att lampan för färg-ID blinkar långsamt.

Så här kopplar du högtalartelefonen med en telefon

1. Sätt på högtalartelefonen genom att hålla  intryckt.
2. Om du har kopplat en eller flera telefoner, håller du  intryckt tills färg-ID blinkar och du hör en lång hög ton. Om det inte finns någon kopplad telefon utesluter du det här steget.
3. Tryck på  flera gånger för att välja en färg.
4. Förbered telefonen. Instruktioner om hur du lägger till en enhet med Bluetooth finns i telefonens användarhandbok. Ange högtalartelefonens kod (0000).

När kopplingen är klar tutar högtalartelefonen och färg-ID visar färgen med en lampa som lyser hela tiden.

Obs! Vid kommunikation med Bluetooth rekommenderar vi ett avstånd på högst tio meter och att inga stora föremål finns emellan.

Kaiuttimesta täytyy muodostaa linkki puhelimeen, ennen kuin kaiutinta voi käyttää. Kaiuttimesta voi muodostaa linkin enintään kolmeen eri puhelimeen.

Valitse väri kullekin kaiuttimen yhteydessä käyttämällesi puhelimelle. Vapaana oleva väritunnus vilkkuu nopeasti. Jo käytössä oleva väritunnus vilkkuu hitaasti.

Linkin muodostaminen kaiuttimesta puhelimeen

1. Kytke virta kaiuttimeen pitämällä ①-näppäintä painettuna.
2. Jos vähintään yhteen puhelimeen on muodostettu linkki, pidä ✱✱-näppäintä painettuna, kunnes väritunnus vilkkuu ja kuulet pitkän, korkean äänimerkin. Ohita tämä vaihe, jos yhteenkään puhelimeen ei ole muodostettu linkkiä.
3. Valitse väri painamalla ✱✱-näppäintä toistuvasti.
4. Noudata puhelimen käyttöoppaan Bluetooth-laitteen lisäämistä koskevia ohjeita. Anna kaiuttimen tunnusluku (0000).

Kun linkki on muodostettu, kaiutin antaa äänimerkin ja väritunnus näkyy vilkkumattomana.

Huomautus: *Kun käytetään Bluetooth-yhteyttä, laitteiden suositeltava enimmäisetäisyys on 10 metriä. Laitteiden välillä ei saa olla kiinteitä kappaleita.*

Для работы устройства громкой связи необходимо выполнить операцию сопряжения с телефоном.

Устройство громкой связи может быть сопряжено с тремя различными телефонами.

Для идентификации телефонов, используемых с устройством громкой связи, служит цветовой индикатор. Свободный цвет – цветовой индикатор мигает с высокой частотой. Цвет, назначенный для какого-либо телефона, – цветовой индикатор мигает с низкой частотой.

Для сопряжения устройства громкой связи с телефоном

1. Включите устройство громкой связи, нажав и удерживая нажатой клавишу ①.
2. Если с устройством уже сопряжен один или несколько телефонов, нажмите клавишу *# и удерживайте ее нажатой до тех пор, пока цветовой индикатор не начнет мигать (при этом подается длинный высокий сигнал), в противном случае пропустите этот шаг.
3. Нажимая клавишу *#, выберите цвет.
4. Подготовьте телефон в соответствии с инструкциями по добавлению устройства Bluetooth, приведенными в руководстве по эксплуатации телефона. Введите код доступа устройства громкой связи (0000).



При успешном сопряжении подается тональный сигнал, а цветовой индикатор горит постоянно выбранным цветом. 13


Примечание. Для обеспечения надежного соединения Bluetooth рекомендуется, чтобы устройства находились на расстоянии не более 10 м и между ними не было препятствий.

Voordat u de luidsprekertelefoon kunt gebruiken, moet deze worden gekoppeld met een telefoon. U kunt de luidsprekertelefoon met maximaal drie telefoons koppelen.

U selecteert een kleur om elke telefoon te identificeren die u met de luidsprekertelefoon gebruikt. Een beschikbare kleur wordt aangegeven door een snel knipperende kleur-id. Een kleur die al in gebruik is, wordt aangegeven door een langzaam knipperende kleur-id.

De luidsprekertelefoon koppelen met een telefoon

1. Houd  ingedrukt om de luidsprekertelefoon in te schakelen.
2. Als u een of meer gekoppelde telefoons hebt, houdt u  ingedrukt totdat de kleur-id begint te knipperen en u een lange hoge toon hoort. Als er geen telefoon is gekoppeld, slaat u deze stap over.

3. Druk een aantal maal op  om een kleur te selecteren.
4. Kijk in de gebruikershandleiding van uw telefoon voor informatie over het toevoegen van een Bluetooth apparaat. Voer de toegangscode van de luidsprekertelefoon in (0000).

Wanneer de koppeling op de juiste wijze tot stand is gebracht, geeft de luidsprekertelefoon een pieptoon en blijft de geselecteerde kleur constant branden in de kleur-id.

Opmerking: *Voor Bluetooth communicatie wordt een maximale afstand aanbevolen van 10 meter, zonder vaste objecten ertussen.*

Sätta på (och stänga av) högtalartelefonen

Virran kytkeminen kaiuttimeen ja virran katkaiseminen

Включение (и выключение) устройства громкой связи

De luidsprekertelefoon aan- en uitzetten

Håll ① intryckt.

Obs! Om telefonen är utanför högtalartelefonens räckvidd i mer än 15 minuter stängs högtalartelefonen av automatiskt.

Pidä ①-näppäintä painettuna.

Huomautus: Jos puhelin on kantaman ulkopuolella yli 15 minuuttia, kaiuttimesta katkeaa virta automaattisesti.

Нажмите и удерживайте нажатой клавишу ①.



Примечание. Устройство громкой связи автоматически выключается, если телефон находится за пределами зоны действия канала связи более 15 минут.

Houd ① ingedrukt.



Opmerking: Als de telefoon meer dan 15 minuten buiten bereik is, wordt de luidsprekertelefoon automatisch uitgeschakeld.

Puhelimen valitseminen**Выбор телефона****Een telefoon selecteren**

Det går att använda upp till tre olika mobiltelefoner med högtalartelefonen.

1. Håll  intryckt för att sätta på högtalartelefonen, den söker automatiskt upp den telefon som senast användes.
2. Om du vill välja en annan telefon trycker du på  flera gånger tills din telefons färg-ID visas.

Voit käyttää kaiutinta enintään kolmen puhelimen yhteydessä.

1. Kytke kaiuttimeen virta pitämällä -näppäintä painettuna. Kaiutin etsii automaattisesti viimeksi käytettyä puhelinta.
2. Voit valita muun puhelimen painamalla -näppäintä toistuvasti, kunnes puhelimesi väritunnus tulee näkyviin.

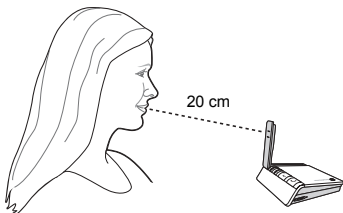
С устройством громкой связи можно использовать 17 до трех телефонов.

1. Нажмите и удерживайте нажатой клавишу ① для включения устройства громкой связи. Устройство автоматически выполняет поиск телефона, который был подключен последним.
2. Для выбора другого телефона нажимайте клавишу *# до тех пор, пока цвет индикатора не будет соответствовать требуемому телефону.

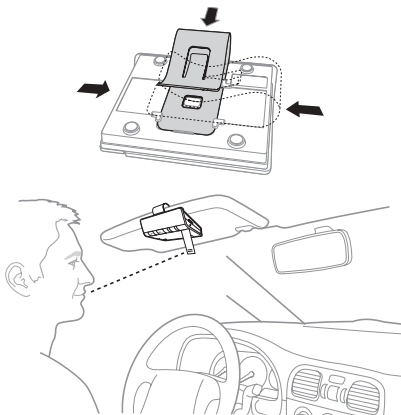
U kunt de luidsprekertelefoon met maximaal drie telefoons gebruiken.

1. Houd ① ingedrukt om de luidsprekertelefoon in te schakelen. De telefoon die het laatst is gebruikt, wordt automatisch gezocht.
2. Als u een andere telefoon wilt selecteren, drukt u een aantal maal op *# totdat de kleur-id van uw telefoon wordt weergegeven.

Hemma eller på kontoret
Kotona tai toimistossa
Дома и на работе
Thuis of op kantoor



1. Placera högtalartelefonen på ett jämnt underlag.
 2. Rikta mikrofonen mot munnen.
1. Aseta kaiutin tasaiselle alustalle.
 2. Suuntaa mikrofoni kohti puhujan suuta.
1. Поставьте устройство громкой связи на ровную поверхность.
 2. Направьте микрофон к себе.
1. Plaats de luidsprekertelefoon op een vlakke ondergrond.
 2. Richt de microfoon op uw mond.



1. Fäst klämman på högtalartelefonen och spänn fast högtalartelefonen på solskyddet (framsidan eller på sidan).
2. Dra ut mikrofonarmen helt och rikta mikrofonen mot ansiktet.

Obs! *Se till att högtalartelefonen är ordentligt fastsatt på solskyddet och att den inte skymmer sikten för föraren. Fråga biltillverkaren om det finns några särskilda anvisningar om var du kan placera högtalartelefonen. Mer information om säker och effektiv användning finns i Bluetooth Handsfree Important Information (viktig information om handsfree-enheter med Bluetooth).*

1. Kiinnitä pidike kaiuttimeen ja kiinnitä kaiutin aurinkosuojukseen (eteen tai sivuun).
2. Vedä mikrofonin varsi kokonaan esiin ja suuntaa mikrofoni kohti kasvojasi.

Huomautus: *Varmista, että kaiutin on kiinnitetty kunnolla aurinkosuojukseen eikä häiritse kuljettajan näkyvyyttä. Tarkista auton valmistajan kaiuttimen asentamista koskevat suositukset. Lisätietoja turvallisesta ja tehokkaasta käytöstä on Bluetooth Handsfree Important Information (tärkeitä Bluetooth-handsfree-tietoja) -oppaassa.*

1. Присоедините зажим к устройству громкой связи и прикрепите устройство к солнцезащитному козырьку (спереди или сбоку).
2. Полностью выдвиньте штатив микрофона и направьте микрофон к себе.

Примечание. Убедитесь в том, что устройство громкой связи правильно закреплено на солнцезащитном козырьке и не мешает управлению автомобилем. Рекомендации по установке устройства громкой связи можно получить у изготовителя автомобиля. Дополнительная информация по безопасности и эффективному использованию устройства содержится в документе “Важная информация об устройстве громкой связи Bluetooth”.

1. Sluit de clip aan op de luidsprekertelefoon en bevestig de luidsprekertelefoon aan de zonneklep (voorkant of zijkant).
2. Klap de microfoon volledig uit en richt deze op uw gezicht.

Opmerking: Zorg ervoor dat de luidsprekertelefoon goed aan de zonneklep is bevestigd en het zicht van de chauffeur niet belemmert. Neem contact op met de fabrikant van uw auto voor informatie over de beste manier om de luidsprekertelefoon te plaatsen. Voor een veilig en efficiënt gebruik van het apparaat raadpleegt u de handleiding ‘Bluetooth Handsfree Important Information’ (belangrijke informatie in verband met Bluetooth Handsfree).

Du kan stänga av högtalartelefonens indikeringslampor vid mörkerkörning.

Så här stänger du av (och sätter på) indikeringslamporna

Håll ☼ intryckt.

Pimeällä ajettaessa

Ajaessasi pimeällä on ehkä miellyttävämpää, jos kaiuttimen merkkivalot eivät pala.

Merkkivalojen sammuttaminen ja sytyttäminen

Pidä ☼-näppäintä painettuna.

Управление автомобилем в ночное время

При движении на автомобиле ночью можно отключить световые индикаторы устройства громкой связи.

Для отключения (и выключения) индикаторов

Нажмите и удерживайте нажатой клавишу ☼.

's Nachts rijden

Wanneer u 's nachts rijdt kunt u de indicatoren van de luidsprekertelefoon desgewenst uitschakelen.

De indicatoren in- en uitschakelen

Houd ☼ ingedrukt.

Soittaminen ja puheluihin vastaaminen

Посылка и прием вызовов

Bellen en gesprekken beantwoorden

Du kan ringa samtal genom att använda telefonens knappsats eller röstkommandon. Om du vill använda röstkommandon måste du först aktivera telefonens röststyrning och spela in röstkommandon. Se telefonens användarhandbok.


Så här ringer du ett samtal med hjälp av röstkommandon

1. Tryck på .
2. Efter tonen säger du namnet på den du vill ringa upp.


Så här ringer du upp ett nummer igen

Tryck på  två gånger.


Så här besvarar du ett samtal

Tryck på .


Så här avvisar du ett samtal

Tryck på .

Så här växlar du mellan två samtal

Tryck på .



Så här avslutar du ett samtal

Tryck på .


Så här justerar du högtalarvolymen

Vrid på volymkontrollen under samtalet.

Så här stänger du av mikrofonen


Under ett samtal trycker du på . Du sätter på mikrofonen genom att trycka på  igen.

Så här överför du ljudet från telefonen till högtalartelefonen


Tryck på  på högtalartelefonen under ett samtal i telefonen. Hur du överför ljudet från högtalartelefonen till telefonen beskrivs i telefonens användarhandbok.

Puheluita voi soittaa käyttäen puhelimen näppäimiä tai äänikomentoja. Jos haluat käyttää äänikomentoja, aktivoi puhelimen ääniohjaus ja tallenna äänikomennot. Lisätietoja on puhelimen käyttöoppaassa.

Soittaminen äänikomennolla

1. Paina .
2. Sano merkkiäänen jälkeen sen henkilön nimi, jolle haluat soittaa.

Numeron uudelleentalinta

Paina -näppäintä kahdesti.

Puheluun vastaaminen

Paina .

Paina .

Vaihtaminen puhelusta toiseen

Paina .



Puhelun lopettaminen

Paina .


Kaiuttimen äänenvoimakkuuden säätäminen

Käännä äänenvoimakkuuden säädintä puhelun aikana.


Mikrofonin mykistäminen

Paina puhelun aikana . Kun haluat ottaa mikrofonin takaisin käyttöön, paina -näppäintä uudelleen.

Äänen siirtäminen puhelimesta kaiuttimeen

Paina puhelun aikana kaiuttimen -näppäintä. Puhelimen käyttöoppaassa on lisätietoja äänen siirtämisestä kaiuttimesta puhelimeen.

Посылка вызовов выполняется либо с клавиатуры телефона, либо с помощью голосовых команд. Для использования голосовых команд необходимо предварительно включить функцию управления голосом и записать голосовые команды в телефоне. См. руководство по эксплуатации телефона.

1. Нажмите .
2. После сигнала произнесите имя абонента, которого вы хотите вызвать.

Для повторного набора номера

Нажмите  дважды.

Для ответа на вызов

Нажмите .

Для отклонения вызова

Нажмите .

Для переключения между двумя вызовами

Нажмите .



Для завершения вызова


Нажмите .

Для изменения громкости динамика

Вращайте регулятор громкости во время разговора.


Для отключения микрофона

Нажмите  во время разговора. Для включения микрофона нажмите клавишу  еще раз.


Во время разговора нажмите клавишу  устройства громкой связи. Инструкции по переключению звука из устройства громкой связи на телефон приведены в руководстве по эксплуатации телефона.

U kunt een nummer bellen door de toetsen van de telefoon te gebruiken of via gesproken opdrachten. Als u spraakopdrachten wilt gebruiken, moet u eerst spraakbesturing in uw telefoon activeren en gesproken opdrachten opnemen. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de telefoon.


Bellen via spraakopdrachten

1. Druk op .
2. Na de toon zegt u de naam van degene die u wilt bellen.


Een nummer opnieuw kiezen

Druk twee maal op .


Een gesprek beantwoorden


Druk op .

Een gesprek weigeren

Druk op .

Van het ene gesprek naar het andere gaan

Druk op .

Druk op .


Het luidsprekervolume regelen

Draai aan de volumeknop tijdens een gesprek.

De microfoon uitschakelen

Druk tijdens een gesprek op . Druk opnieuw op  om de microfoon weer aan te zetten.

Het geluid overzetten van de telefoon naar de luidsprekertelefoon

Tijdens een gesprek met uw telefoon drukt u op  op de luidsprekertelefoon. Raadpleeg de gebruikershandleiding bij de telefoon als u het geluid van de luidsprekertelefoon wilt overzetten naar de telefoon.

Justera volymen**Äänenvoimakkuuden säätäminen****Регулировка громкости****Het volume regelen***Så här justerar du högtalarvolymen*

Vrid på volymkontrollen medan du pratar i telefonen. Det hörs en ton när du når högsta och lägsta volym.

Så här justerar du ringsignalens volym

Vrid på volymkontrollen när du inte pratar i telefonen. En ton hörs när du justerar volymen.

Kaiuttimen äänenvoimakkuuden säätäminen

Säädä kaiuttimen äänenvoimakkuus puhelun aikana pyörittämällä äänenvoimakkuuden säädintä. Kuulet äänimerkin, kun äänenvoimakkuus on pienimmillään tai suurimmillaan.

Soittoäänen voimakkuuden säätäminen

Kun et puhu puhelua, säädä soittoäänen äänenvoimakkuus pyörittämällä äänenvoimakkuuden säädintä. Kuulet äänimerkin äänenvoimakkuutta säädettäessä.

Для увеличения или уменьшения уровня громкости вращайте регулятор громкости во время разговора. При достижении минимального или максимального уровня громкости подается тональный сигнал.

Для изменения громкости сигнала вызова

Для увеличения или уменьшения уровня громкости сигнала вызова вращайте регулятор громкости в режиме ожидания (не во время разговора). Во время регулировки громкости подается тональный сигнал.

Het luidsprekervolume regelen

Draai tijdens een gesprek aan de volumeknop om het volume hoger of lager te zetten. Bij de minimale en maximale volumestand hoort u een toon.

Het volume van de ringtone regelen

U zet het volume van de beltoon harder of zachter door aan de volumeknop te draaien terwijl u niet in gesprek bent. U hoort een toon als u het volume kunt aanpassen.

Återställa högtalartelefonen




Kaiuttimen alkuperäisten asetusten palauttaminen

Восстановление параметров устройства громкой связи

De luidsprekertelefoon opnieuw instellen




Obs! Om du återställer högtalartelefonen till standardinställningarna förlorar du de kopplade telefonerna.

Så här återställer du högtalartelefonen

1. Se till att högtalartelefonen är påslagen. Håll  intryckt tills lampan för färg-ID blinkar och en lång, hög ton hörs.
2. Håll  och  intryckta samtidigt tills du hör en lång, hög ton.




Huomautus: Kun palautat kaiuttimen oletusasetukset, muodostamasi linkit puhelimiin katoavat.

Voit palauttaa kaiuttimen alkuperäiset asetukset seuraavasti:

1. Kun kaiuttimeen on kytketty virta, pidä -näppäintä painettuna, kunnes väritunnus vilkkuu ja kuulet pitkän, korkean äänimerkin.
2. Pidä  - ja -näppäimiä yhtä aikaa painettuina, kunnes laite antaa pitkän, korkean äänimerkin.




Примечание. При выполнении операции восстановления параметров из памяти устройства громкой связи удаляется информация о сопряженных телефонах.

Для восстановления параметров устройства громкой связи

1. Когда устройство громкой связи включено, нажмите клавишу  и удерживайте ее нажатой до тех пор, пока цветовой индикатор не начнет мигать, при этом подается длинный высокий сигнал.
2. Нажмите одновременно клавиши  и  и удерживайте их нажатыми до тех пор, пока не услышите длинный высокий сигнал.

Opmerking: Wanneer u de luidsprekertelefoon opnieuw instelt op de standaardinstellingen, gaan de ingestelde koppelingen met telefoons verloren.

De luidsprekertelefoon opnieuw instellen


1. Zet de luidsprekertelefoon aan en houd  ingedrukt totdat de kleur-id begint te knipperen en u een lange hoge toon hoort.
2. Houd  en  gelijktijdig ingedrukt totdat u een lange hoge toon hoort.

Kontrollera batteriets status

Akun tilan tarkistaminen


Проверка состояния аккумулятора

De batterijstatus controleren

Kontrollera batteriets status genom att trycka på .


- Grönt ljus = fulladdat
- Gult ljus = laddat till hälften
- Rött ljus = behöver laddas

Lampan släcks efter fem sekunder.

Voit tarkistaa akun tilan painamalla -painiketta.


- Vihreä valo – täyteen ladattu
- Keltainen valo – keskitäysi
- Punainen valo – ladattava

Valo sammuu 5 sekunnin kuluttua.

Для проверки уровня зарядки аккумулятора нажмите .

- Зеленый цвет – аккумулятор полностью заряжен
- Желтый цвет – аккумулятор частично разряжен
- Красный цвет – требуется зарядка аккумулятора

Индикатор отключается через 5 секунд.

Als u de batterijstatus wilt controleren, drukt u op .

- Groen - volledig opgeladen
- Geel - half opgeladen
- Rood - moet worden opgeladen

Het lampje gaat na 5 seconden uit.

Ingen anslutning till telefonen

- Innan du kan använda högtalartelefonen tillsammans med din telefon måste den kopplas en gång. Se sidan 10.
- Kontrollera att högtalartelefonen är laddad och inom telefonens räckvidd. Vi rekommenderar ett avstånd på högst tio meter och att inga stora föremål finns emellan.
- Kontrollera eller gör om inställningarna för Bluetooth i telefonen. Mer information om den trådlösa tekniken Bluetooth och koppling av enheter finns på www.sonyericsson.com/learnabout.
- Högtalartelefonen kan eventuellt vara ansluten via Bluetooth till en annan enhet. Välj telefon. Se sidan 16.
- Telefonen kan vara ansluten via Bluetooth till en annan enhet, till exempel ett headset. Koppla från denna enhet med Bluetooth.
- Du kan ha kopplat ihop telefonen med en annan handsfree-enhet. En del telefoner kan bara ha en handsfree-enhet i taget i listan över enheter. Se telefonens användarhandbok.

Personen du talar med hör ett eko

- Justera vinkeln på mikrofonarmen.
- Dämpa störande ljud runt omkring. Se till exempel till att fönstret är stängt och sänk volymen på stereon.

Om telefonens samtalslista är tom kan du inte använda funktionen för återuppringning.

Högtalartelefonen stängs av automatiskt

- Det är för lite ström i batteriet. Du hör ett lågt pip. Ladda högtalartelefonen. Se sidan 9.
- När du kopplar högtalartelefonen med din telefon stängs högtalartelefonen av om du inte kopplar ihop den med telefonen inom tio minuter.

Batteriprestanda

Ett batteri som sällan används eller är helt nytt kan ha begränsade prestanda. Det kan behöva laddas flera gånger.

Oväntat beteende

Återställ högtalartelefonen. Se sidan 31.

Ei yhteyttä puhelimeen

- Kaiuttimesta täytyy muodostaa kertaalleen linkki puhelimeen, ennen kuin kaiutinta voi käyttää puhelimen kanssa. Katso sivua 10.
- Varmista, että kaiutinlaite on ladattu ja puhelimen kantaman alueella. Laitteiden suositeltava enimmäisetäisyys on 10 metriä. Laitteiden välillä ei saa olla kiinteitä kappaleita.
- Tarkista puhelimen Bluetooth-asetukset tai määritä ne uudelleen. Lisätietoja langattomasta Bluetooth-tekniikasta ja linkin muodostamisesta on osoitteessa www.sonyericsson.com/learnabout.

- Auton kaiutinlaite saattaa olla yhteydessä toiseen Bluetooth-laitteeseen. Valitse puhelimesi. Katso sivua 16.
- Puhelimesi saattaa olla yhteydessä toiseen Bluetooth-laitteeseen, esimerkiksi kuulokelaitteeseen. Katkaise yhteys tähän Bluetooth-laitteeseen.
- Olet muodostanut linkin toisesta handsfree-laitteesta puhelimeen. Joissakin puhelimissa voi olla vain yksi handsfree-laite laiteluettelossa kerrallaan. Lisätietoja on puhelimen käyttöoppaassa.

Keskustelukumppanisi kuulee kaiun

- Säädä mikrofonin varren asentoa.
- Vähennä ympäristön ääniä. Varmista esimerkiksi, että ikkuna on kiinni, ja pienennä auton stereoiden äänenvoimakkuutta.

Uudelleenvalinta ei toimi

Uudelleenvalintatoimintoa ei voi käyttää, jos puhelimen puhelulista on tyhjä.

Kaiuttimesta katkeaa virta automaattisesti

- Akun virta on vähissä. Laite antaa matalan äänimerkin. Lataa kaiutin. Katso sivua 9.
- Jos linkki kaiuttimen ja puhelimen välille ei muodostu 10 minuutin kuluessa linkinmuodostuksen aloittamisesta, kaiuttimesta katkeaa virta.

Akun varaus

Uuden tai harvoin käytetyn akun varauskyky saattaa olla heikentynyt. Akkua on ehkä ladattava useita kertoja.

Palauta kaiuttimen alkuperäiset asetukset. Katso sivua 31.

Нет связи с телефоном

- Для работы устройства громкой связи с телефоном необходимо один раз выполнить процедуру сопряжения устройств. См. стр. 10.
- Убедитесь в том, что аккумулятор устройства громкой связи заряжен, а телефон находится в зоне действия канала связи. Для обеспечения надежной связи рекомендуется, чтобы устройства находились на расстоянии не более 10 м и между ними не было препятствий.
- Проверьте или установите параметры Bluetooth в телефоне. Дополнительную информацию о беспроводной технологии Bluetooth и процедуре сопряжения можно найти по адресу www.sonyericsson.com/learnabout.
- Устройство громкой связи подключено к другому устройству Bluetooth. Выберите телефон. См. стр. 16.
- Телефон подключен к другому устройству Bluetooth, например, к минигарнитуре. Отключите это устройство Bluetooth.
- Телефон сопряжен с другим устройством громкой связи. В список устройств некоторых телефонов можно включить только одно устройство громкой связи. См. руководство по эксплуатации телефона.

- Отрегулируйте угол штатива микрофона.
- Примите меры к снижению уровня шума (например, закройте окно или уменьшите громкость радиоприемника автомобиля).

Не работает функция повторного набора номера

Использование функции повторного набора номера невозможно, если список вызовов в телефоне пуст.

Устройство громкой связи самопроизвольно выключается

- Аккумулятор разряжен (подается негромкий тональный сигнал). Зарядите аккумулятор устройства громкой связи. См. стр. 9.
- При выполнении процедуры сопряжения устройство громкой связи выключается, если сопряжение с телефоном не завершено в течение 10 минут.

Емкость аккумулятора

Новый либо долгое время не работавший аккумулятор может иметь сниженную емкость. В этом случае требуется выполнить несколько циклов зарядки-разрядки аккумулятора.

Отклонения от нормальной работы

Выполните операцию восстановления параметров устройства громкой связи. См. стр. 31.

- Voordat u de luidsprekertelefoon met uw telefoon kunt gebruiken, moet u deze beide apparaten koppelen. U hoeft dat slechts één keer te doen. Zie pagina 10.
- Zorg ervoor dat de luidsprekertelefoon is opgeladen en binnen het bereik van de telefoon is. Een maximale afstand van 10 meter wordt aanbevolen, zonder vaste objecten ertussen.
- Controleer de Bluetooth instellingen in de telefoon of stel deze opnieuw in. Ga voor meer informatie over draadloze Bluetooth technologie en koppeling (pairing) naar www.sonyericsson.com/learnabout.
- De luidsprekertelefoon heeft mogelijk verbinding met een ander Bluetooth apparaat. Selecteer uw telefoon. Zie pagina 16.
- Mogelijk heeft uw telefoon verbinding met een ander Bluetooth apparaat, zoals een headset. Verbreek de verbinding met dit Bluetooth apparaat.
- U hebt mogelijk een ander handsfree-apparaat gekoppeld met uw telefoon. Sommige telefoons kunnen slechts één handsfree-apparaat in hun lijst met apparaten hebben. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de telefoon.

De persoon met wie u praat, hoort een echo

- Pas de hoek van de microfoon aan.
- Zorg voor minder omgevingsgeluid. Sluit bijvoorbeeld het raam en zet het volume van de muziekinstallatie in de auto lager.

Opnieuw kiezen werkt niet

Als de gesprekkenlijst in de telefoon leeg is, kunt u de functie voor opnieuw kiezen niet gebruiken.

De luidsprekertelefoon wordt automatisch uitgeschakeld

- De batterij is bijna leeg. U hoort een lage pieptoon. Laad de luidsprekertelefoon op. Zie pagina 9.
- Wanneer u bezig bent met het koppelen van de luidsprekertelefoon, wordt deze uitgeschakeld wanneer de koppeling met de telefoon niet binnen 10 minuten plaatsvindt.

Batterijcapaciteit

Een nieuwe batterij of een batterij die niet vaak is gebruikt, kan een beperkte capaciteit hebben. U moet de batterij mogelijk een aantal keren opladen.

Onverwacht gedrag

Stel de luidsprekertelefoon opnieuw in. Zie pagina 31.

Declaration of conformity

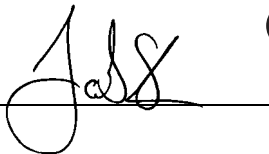
41

We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of
Nya Vattentorget
SE-221 88 Lund, Sweden

declare under our sole responsibility that our product

Sony Ericsson type DEA-0002005

and in combination with our accessories, to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Terminal Equipment directive **99/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.
Lund, March 2007



CE 0682

Jacob Sten, Head of Product Business Unit Accessories

Vi uppfyller kraven i direktiv 99/5/EC (för Radio- och Telekommunikationsterminalutrustning).

Noudatamme radio- ja telepääteläitedirektiiviä R & TTE (99/5/EY).

Изделие удовлетворяет требованиям Директивы R&TTE (99/5/EC).

Onze producten voldoen aan de R&TTE-richtlijn (99/5/EC).

FCC statement

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

www.sonyericsson.com



Sony Ericsson

Sony Ericsson Mobile Communications AB
SE-221 88 Lund, Sweden

LZT 108 9318/3 R1A

Printed in XXXX